

Französische Sprache

Französische Brüche

von Hans-Rudolf Hower

2009

verbalissimo-Bestellnummer: D 0002 / 0009 F

© Hans-Rudolf Hower

hans@verbalissimo.com

www.verbalissimo.com

Bei den Brüchen unterscheidet man zwischen den gewöhnlichen oder einfachen Brüchen (wie $1/3$ oder $3/10$), unechten Brüchen (wie $5/4$ oder $8/3$), gemischten Zahlen (wie $1\ 1/2$ oder $4\ 7/8$) und Dezimalbrüchen (wie $0,5$ oder $134,759$). Für jede dieser Darstellungsarten gibt es im Französischen wie im Deutschen spezifische sprachliche Ausdrucksweisen. Wenn Sie weitere interessante Beispiele oder auch Lücken und Fehler entdecken, schreiben Sie mir! Vielen Dank im Voraus!

Bei der Beschreibung von Brüchen werden folgende Begriffe verwendet:

- *numérateur* (Zähler [die Zahl oberhalb des Bruchstriches])
- *nombre cardinal* (Grundzahl, Kardinalzahl)
- *barre de fraction* (Bruchstrich)
- *dénominateur* (Nenner [die Zahl unterhalb des Bruchstriches])
- *nombre ordinal* (Ordnungszahl)
- *virgule* (Komma)
- *décimale* (Dezimalstelle)
- *période* (Periode)

Einfache Brüche

Ein einfacher Bruch ist ein durch Zähler, Bruchstrich und Nenner dargestellter Bruch, dessen Wert kleiner 1 ist. Beispiele: $1/10$, $2/3$. Im Französischen (Frz.) wird der Zähler durch eine Grundzahl, der Nenner jedoch durch eine spezielle Teilerzahl dargestellt, wobei letztere – zum Glück für alle Französischlernenden – von 5 aufwärts formgleich mit der entsprechenden Ordnungszahl ist.

Die Liste ist aufsteigend nach dem Zahlenwert der Brüche geordnet. Daher stehen die Brüche mit dem größten Nenner am Anfang.

Aus technischen Gründen und damit verbundenen Gründen der Lesbarkeit werden im Folgenden alle Bruchstriche durch Schrägstriche (*barres obliques*) ersetzt.

Zahl	Französisch	Deutsch	Anmerkungen
$1/10^9$	milliardième [n.m.]	Milliardstel	Alle Nenner, die größer als eine Milliarde sind, fallen unter die Problematik der <i>langen</i> oder <i>kurzen Leiter</i> . Zwar verwenden das Frz. und das Dt. offiziell die <i>lange Leiter</i> , d.h. das Zahlensystem mit den Zahlen auf <i>-ion</i> und <i>-iard</i> , aber wegen des weltweiten Vordringens der ursprünglich nur von den USA verwendeten <i>kurzen Leiter</i> (ohne die Zahlen auf <i>-iard</i>) besteht heute bei allen mit sprachlichen Mitteln ausgedrückten Zahlen ab der Billion aufwärts ein Zweifel ob ihres Wertes - und damit ihrer Anwendbarkeit. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
$1/10^6$	millionnième [n.m.]	Millionstel	Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
$1/400\ 000$	quatre cent millième [n.m.]	Vierhunderttausendstel	Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
$1/250\ 000$	deux cent cinquante millième [n.m.]	Zweihundertfünfzigtausendstel	Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
$1/1\ 050$	mille cinquantième [n.m.]	Eintausendfünfzigstel	Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
$1/1\ 000$	millième [n.m.]	Tausendstel	Zur Bedeutung siehe auch siehe „dixième“. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
$1/105$	cent cinquantième [n.m.]	Einhundertfüntel	Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.

1/101	cent unième [n.m.]	Einhunderteintel	Bei den Nennern 101 - 104 können nicht die für die Zahlen 1 - 4 verwendeten Einerbruchzahlen verwendet werden, sondern nur <i>unième</i> , <i>deuxième</i> , <i>troisième</i> und <i>quatrième</i> . Das Gleiche gilt für die Nenner 201 - 204, 301 - 304 usw. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
1/100	centième [n.m.]	Hundertstel	Zur Bedeutung siehe auch siehe „dixième“. Das <i>t</i> wird wie <i>t</i> ausgesprochen. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
1/99	quatre-vingt-dix-neuvième [n.m.]	Neunundneunzigstel	Zur Aussprache siehe „quatre-vingt-unième“. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“. Zu den regionalen Varianten siehe „septantième“.
1/91	quatre-vingtonzième [n.m.]	Einundneunzigstel	Zur Aussprache siehe „quatre-vingt-unième“. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“. Zu den regionalen Varianten siehe „septantième“.
1/90	quatre-vingtdixième [n.m.]	Neunzigstel	Zu den regionalen Varianten siehe „septantième“. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
1/81	quatre-vingt-unième [n.m.]	Einundachtzigstel	Aussprache: Bei den Nennern <i>quatre-vingt-unième</i> , <i>quatre-vingt-huitième</i> und <i>quatre-vingtonzième</i> gibt es keine Liaison zwischen <i>vingt</i> und der folgenden Zahl. Das <i>t</i> von <i>vingt</i> bleibt also immer stumm. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“. Zu den regionalen Varianten siehe „septantième“.

1/80	quatre-vingtième [n.m.]	Achtzigstel	Zur Aussprache von <i>unième</i> siehe „vingt et unième“. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“. Zu den regionalen Varianten siehe „septantième“.
1/71	soixante et onzième [n.m.]	Einundsiebzigstel	Zur Aussprache siehe „soixantième“. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“. Zu den regionalen Varianten siehe „septantième“.
1/70	soixante-dixième [n.m.]	Siebzigstel	Zur Aussprache siehe „soixantième“ und „dixième“. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“. Zu den regionalen Varianten siehe „septantième“.
1/70	septantième [n.m.]	Siebzigstel	Zur Aussprache des <i>t</i> vor <i>-ième</i> siehe „vingtième“. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“. Zu den Nennern 70 - 99 gibt es die regionalen Varianten <i>septantième</i> (Schweiz, Belgien), <i>huitantième / octantième</i> (nur Schweiz) und <i>nonantième</i> (Schweiz, Belgien) samt den davon abgeleiteten Zahlen.
1/60	soixantième [n.m.]	Sechzigstel	Zur Aussprache des <i>t</i> vor <i>-ième</i> siehe „vingtième“. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
1/50	cinquantième [n.m.]	Fünzigstel	Zur Aussprache des <i>t</i> vor <i>-ième</i> siehe „vingtième“. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.

1/40	quarantième [n.m.]	Vierzigstel	Zur Aussprache des <i>t</i> vor <i>-ième</i> siehe „vingtième“. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
1/30	trentième [n.m.]	Dreißigstel	Zur Aussprache des <i>t</i> vor <i>-ième</i> siehe „vingtième“. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
1/21	vingt et unième [n.m.]	Einundzwanzigstel	Aussprache: Das <i>u</i> des Nennerteils <i>unième</i> wird in allen betr. Zahlen wie deutsch <i>ü</i> ohne Nasalierung ausgesprochen. Das <i>t</i> von <i>vingt</i> wird bei allen Nennern von 21 bis 29 als <i>t</i> ausgesprochen, auch wenn die folgende Zahl mit einem Konsonanten (Mitlaut) anfängt. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“. Zu den regionalen Varianten siehe „septantième“.
1/20	vingtième [n.m.]	Zwanzigstel	Aussprache: Das <i>t</i> unmittelbar vor <i>-ième</i> wird wie <i>t</i> ausgesprochen. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
1/19	dix-neuvième [n.m.]	Neunzehntel	Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
1/18	dix-huitième [n.m.]	Achtzehntel	Zur Aussprache des <i>t</i> unmittelbar vor <i>-ième</i> siehe „vingtième“. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
1/17	dix-septième [n.m.]	Siebzehntel	Zur Aussprache des <i>t</i> unmittelbar vor <i>-ième</i> siehe „vingtième“. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
1/16	seizième [n.m.]	Sechzehntel	Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
1/15	quinzième [n.m.]	Fünfzehntel	Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
1/14	quatorzième [n.m.]	Vierzehntel	Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.

1/13	seizième [n.m.]	Dreizehtel	Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
1/12	douzième [n.m.]	Zwölftel	Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
1/11	onzième [n.m.]	Elfte	Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
1/10	dixième [n.m.]	Zehntel	Natürlich kann <i>dixième</i> auch genau ein Zehntel bedeuten. Aber oft wird es - wie übrigens (je nach Temperament des Sprechers) auch die noch kleineren Werte „centième“ (Hundertstel) und „millième“ (Tausendstel) einfach dazu benutzt, irgendeine geringfügige Menge auszudrücken. Beispiele: <i>en un dixième de seconde</i> (in kürzester Zeit, im Nu), <i>une affaire de dixièmes de millimètres</i> (eine Maßarbeit fordernde Sache/Angelegenheit). Das x wird wie ein stimmhaftes s ausgesprochen. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
1/10	dîme [n.f.]	Zehnte [n.m.]	Seit der Antike bekannter allgemeiner Steuersatz, in der Praxis jahrhundertlang meist weit überboten, vor allem für das „gemeine Volk“. Heute kann man von so einem Steuersatz nur noch träumen. Wird im kirchlichen Bereich mancherorts noch angewandt.
1/9	neuvième [n.m.]	Neunte	Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
1/8	huitième [n.m.]	Achtel	Zur Aussprache des t unmittelbar vor <i>-ième</i> siehe „vingtième“. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.
1/8	huitième [n.m.] de finale	Achtelfinale	Zum Zahlwort siehe „huitième“. Sport. Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.

1/7	septième [n.m.]	Sieb(en)tel	<p>Zur Aussprache des <i>t</i> unmittelbar vor <i>-ième</i> siehe „vingtième“.</p> <p>Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.</p>
1/6	sixième [n.m.]	Sechstel	<p>Das <i>x</i> wird wie ein stimmhaftes <i>s</i> ausgesprochen.</p> <p>Zu den allgemeinen Regeln für gewöhnliche Brüche siehe „cinquième“.</p>
1/5	cinquième [n.m.]	Fünftel	<p>Jeder Nenner größer oder gleich 5 wird im Frz. regelmäßig nach dem Muster von <i>cinquième</i> aus der entsprechenden Ordnungszahl gebildet. Bei Zahlen, die aus mehr als einem einzigen Wort bestehen, wird nur das letzte Wort zur Ordnungszahl. Über dem Bruchstrich steht dagegen eine Grundzahl (Kardinalzahl). Wenn der Zähler ein Mehrfaches von 1 ist, steht der Nenner in der Mehrzahl. Beispiele:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1/6 = <i>un sixième</i> - 4/8 = <i>quatre huitièmes</i> - 250/389 = <i>deux cent cinquante trois cent quatre-vingt-neuvièmes</i> - 3/1000 = <i>trois millièmes</i> - 1/1000000 = <i>un millionnième</i> <p>Der geteilte Begriff wird in allen Fällen - außer „demi-“ - mit der Präposition <i>de</i> angeschlossen. Beispiele: <i>un tiers des personnes interrogées, les trois quarts des élèves, un quart de kilo.</i></p> <p>Achtung: Wörter wie <i>cinquième, sixième</i> usw. können auch Ordnungszahlen sein, also <i>fünfte(r), sechste(r)</i> usw. bedeuten.</p>
1/4	quart [n.m.]	Viertel	<p>Beispiele: <i>un quart de litre de vin</i> (ein Viertelliter Wein), <i>un quart d'heure</i> (eine Viertelstunde).</p> <p>Achtung: Ein Viertel im Sinn von <i>Stadtviertel</i> wird im Frz. mit <i>quartier</i> [n.m.] wiedergegeben.</p>

1/4	quart [n.m.]	Wache, Dienstzeit	Ausdruck aus der Wacheinteilung bei der Marine. Nach der frz. Wikipedia unter „Quart (marine)“ besteht der 24-Stunden-Tag oft („souvent“) aus 6 Wachen (<i>quarts</i>), die jeweils vier Stunden dauern. Das erklärt jedoch nicht den Namen der Wachen. Daher ist die Erklärung des <i>Dictionnaire historique de la langue française</i> von Robert wohl näher am Ursprung des Ausdrucks, wenn dieses erklärt, dass es ursprünglich („originellement“) jeden Tag vier Wachen von jeweils sechs Stunden gab, d.h. jede Wache ein Viertel (<i>quart</i>) der 24 Stunden des Tages darstellte.
1/4	passer un mauvais quart d'heure	geschimpft werden, eine Standpauke erhalten	
1/4	quart [n.m.] de finale	Viertelfinale	Sport.
3/4	aux trois quarts	zum größten Teil, fast	Natürlich kann es sich bei dieser Wendung auch um genau drei Viertel handeln (meist in Verbindung mit (<i>très</i>) <i>exactement</i> , <i>littéralement</i> o.ä.), aber meist meint man da nur unbestimmt einen hohen Grad der Erfüllung (oder Leerung). Beispiele: <i>aux trois quarts vide</i> (fast leer), <i>aux trois quarts fini</i> (größtenteils fertig). Pingeligere Leute können stattdessen auch mal <i>aux quatre cinquièmes</i> , <i>aux neuf dixièmes</i> o.ä. sagen.
1/3	tiers [n.m.]	Drittel	Mathematisch genau: null Komma Periode 3. Zwei Drittel sind daher nach Adam Riese null Komma Periode 6, und drei Drittel null Komma Periode 9 - sagen wir halt 1!

<p>1/3</p>	<p>tiers provisionnel</p>	<p>Steuervorauszahlung</p>	<p>In Frankreich war es über Jahrzehnte üblich, dass man die Lohn- und Einkommenssteuer in drei Dritteln der Jahressteuerschuld beglich. Im ersten und zweiten Quartal (trimestre) war je ein nach der vorjährigen Steuerschuld berechnetes <i>tiers provisionnel</i> fällig, und im dritten Quartal - so gegen Weihnachten - kam dann die Schlussabrechnung für das ganze Jahr, oft mit einer zu zahlenden Restsumme, die den Leuten das Geschenkeinkaufen ziemlich vermasselte. Inzwischen wurde das System weitgehend auf monatliche Steuerzahlungen umgestellt.</p>
<p>1/2</p>	<p>demi-</p>	<p>halb</p>	<p>Dies ist im Frz. der einzige Nenner eines Bruches, der durch einen Bindestrich mit dem zu teilenden Begriff verbunden werden kann. Bei dieser Verwendung bleibt <i>demi</i> grundsätzlich unverändert, ohne Rücksicht auf Geschlecht und Zahl. Beispiele: <i>un demi-kilomètre, une demi-heure, trois demi-finales</i>. Alle anderen Nenner werden als Substantive eingestuft und verlangen die Präposition <i>de</i> zur Anbindung an den zu teilenden Begriff. Dabei steht der Nenner je nach Zähler in der Einzahl oder der Mehrzahl. Beispiele: <i>un quart de kilomètre, trois quarts de kilo, un sixième de ce qui était prévu</i>.</p>
<p>1/2</p>	<p>demi-douzaine [n.f.]</p>	<p>(ungefähr) sechs, ein halbes Dutzend</p>	<p>Dieser frz. Ausdruck wird vorzugsweise für Kleinkram des täglichen Lebens verwendet und hier wieder vor allem für Dinge, die im Dutzend verkauft werden (oder früher wurden): <i>une demi-douzaine de boutons, une demi-douzaine d'œufs</i>. Für weitere Erläuterungen siehe „huitaine“.</p>
<p>1/2</p>	<p>demi-finale [n.f.]</p>	<p>Halbfinale, Semifinale</p>	<p>Sport. Zur Form siehe „demi-„.</p>

1/2	moitié [n.f.]	Hälfte	<p>Typische Situation: Man wollte z.B. ein Brot brüderlich teilen, aber die zwei Hälften sind nicht ganz gleich geraten. Dann kann man hören: <i>Tu peux me donner la petite moitié.</i> (Du kannst mir die kleinere Hälfte geben.)</p> <p>Bei <i>ma moitié</i> (meine bessere Hälfte) könnte die Frage aufkommen, ob die Deutschen etwa galanter seien als die Franzosen...</p>
1/2	six mois	halbes Jahr	<p>Als Alternative zur Monatsangabe gibt es hier im Frz. nur <i>la moitié de l'année</i>, um auszudrücken, dass etwas wirklich sehr oder zu lang gedauert hat, z.B. <i>Le gars a mis la moitié de l'année à faire ce petit boulot.</i> (Der Kerl hat ein halbes Jahr gebracht, um das bisschen Arbeit zu erledigen.)</p>
1/2	un demi	ein Bier	<p>In frz. Restaurants und Kneipen ist <i>un demi</i> einfach <i>ein Bier</i>, und zwar in der in diesem Lokal üblichen „Normalgröße“. Es handelt sich trotz der Bezeichnung in aller Regel um weniger als einen halben Liter, nämlich 0,25 l oder 0,33 l. Ein Trost für gestandene Bayern auf Frankreichfahrt: Es ist dort nicht unüblich, nach Leerung des ersten <i>demi</i> einen weiteren zu bestellen. Mit in Bayern üblichen Trinkmengen würde man in Frankreich aber Aufsehen erregen.</p>

Unechte Brüche

Ein unechter Bruch ist ein einfacher Bruch, dessen Wert größer oder gleich 1 ist. Beispiele: $1/1$, $5/4$. Diese Darstellungsweise wird manchmal gewählt, um unschöne gemischte Zahlen zu vermeiden. Im Alltag ist ihre Verwendung jedoch auf einige wenige Fälle beschränkt.

Zahl	Französisch	Deutsch	Anmerkungen
$4/4$	quatre-quarts [n.m.]	(französischer) Butterkuchen (in Kastenform)	Die Zutaten zu diesem Kuchen bestehen aus vier mehr oder weniger gleichen Teilen.
$5/4$	cinq quarts	eineinviertel	Die direkte Kombination von ganze Zahlen mit gewöhnlichen Brüchen wird im Alltag meist vermieden (außer bei „et demi(e)“). Man weicht stattdessen oft auf eine der folgenden Weisen aus: <ul style="list-style-type: none"> - Nennung der Maßeinheit zwischen der ganzen Zahl und dem Bruch. Beispiele: <i>une heure trois quarts, un kilomètre</i> - Dezimalbruch mit Nennung der Maßeinheit statt des Kommas zwischen der ganzen Zahl und den Dezimalstellen. Beispiele: <i>un euro vingt-cinq, trois kilomètres 500.</i> - Seltener: größerer Zähler als der Nenner. Hierher gehört der vielzitierte Satz einer Karikatur von Honoré Daumier: „Garçon!.....voilà!...mais il ya cinq quarts d'heure que je vous demande un beifsteack et que [...]“ Eigentlich ist hier nur gemeint: länger als eine Stunde.
$3/2$	trois demis	drei Bier	Achtung: Hier liegt nicht nur ein unechter, sondern überhaupt kein wirklicher Bruch vor. Näheres siehe „un demi“.

Gemischte Zahlen

Gemischte Zahlen sind ein Darstellungsmittel für unechte Brüche. Sie bestehen aus einer ganzen Zahl und einem Bruch. Beispiele: $1 \frac{1}{2}$, $20 \frac{3}{4}$, $576 \frac{34}{63}$. Sie werden im Folgenden am Beispiel der ganzen Zahl 1 vorgestellt. Für alle anderen ganzen Zahlen gelten in gemischten Zahlen die gleichen Regeln.

Gemischte Zahlen ohne Angabe der geteilten Sache werden hauptsächlich in der Mathematik verwendet. Im Alltag sind sie eher selten, werden in der Regel mit der zu teilenden Sache (oder allgemein *entiers* [Ganze]) zwischen der ganzen Zahl und dem Bruch versehen und beschränken sich auf einige wenige öfter gebrauchte Nenner.

Für den in der gemischten Zahl enthaltenen Bruch gilt alles über die einfachen Brüche Gesagte.

Allgemeine Ausspracheregeln: Zwischen der ganzen Zahl und dem folgenden Wort (*et, un* oder Zähler des Bruches) gibt es keine Liaison.

Allgemeine gemischte Zahlen

Zahl	Französisch	Deutsch	Anmerkungen
$1 \frac{1}{4}$	un un quart	eineinviertel	So würde man sich auf Frz. nur bei Fehlen jeder Maßeinheit, z.B. in einer mathematischen Diskussion, ausdrücken. Näheres siehe „un et demi“.
$1 \frac{1}{2}$	un et demi	anderthalb	Falls eine Maßeinheit zur Verfügung steht, wird diese im Frz. zwischen die ganze Zahl und den Bruch eingeschoben. Beispiele: <i>un kilomètre et demi, une baguette et demie</i> . Im schulischen Bereich in Frankreich spielten gemischte Zahlen lange Zeit eine gewisse Rolle, denn die Noten von 0 bis 20 wurden manchmal in Viertelschritten vergeben. Wenn man davon sprach, nannte man nicht unbedingt <i>points</i> (Punkte) als Maßeinheit, sondern sagte einfach <i>neuf et demi, treize un quart</i> usw.
$1 \frac{3}{4}$	un trois quarts	eindreiviertel	Näheres siehe „un et demi“.

1 35/47	un (entier) trente-cinq quarante- septièmes	ein (Ganzes) fünf- unddreißig sie- benundvierzigstel	Solch komplizierte gemischte Zahlen kommen beim Besprechen der Hausaufgaben in Mathematik vor, kaum jedoch im Alltagsleben.
----------------	--	--	---

Uhrzeit

Bei Uhrzeitangaben werden oft versteckt oder auch offen gemischte Zahlen verwendet, für die etwas spezielle Regeln und Gewohnheiten gelten. Versteckte gemischte Zahlen liegen dann vor, wenn nur der Bruchteil einer Stunde genannt und implizit auf die aktuelle Stunde bezogen wird. Beispiel: Wenn jemand nur sagt: „C'est la demie.“ und es ist gerade 11:30 Uhr, dann sagt er implizit „Il est onze heures et demie.“ Ein explizit verwendeter Ausdruck wie *onze heures et quart*, *onze heures un quart* oder *onze heures et demie* ist eine gemischte Zahl. Da Uhrzeitangaben aber weitere Eigenheiten aufweisen, die den Rahmen der gemischten Zahlen sprengen, wird ihnen eine eigene PDF-Datei gewidmet.

Dezimalbrüche

Dezimalbrüche werden eigentlich nur im Mathematikunterricht oder bei besonderer Betonung einer mathematisch genauen Angabe als Zahl mit Komma (virgule) ausgesprochen (z.B. *zéro virgule 3*). Im Alltag ersetzt man beim Sprechen meist das Komma durch die Maßeinheit (z.B. *2 euros 30*, *3 kilomètres 500*). Die *décimales* (Stellen nach dem Komma) spricht man meist als ganze Zahl aus (z.B. *cinq euros trente-cinq*, *six kilomètres cinq cents*). Nur wenn sehr viele Kommastellen zusammenkommen, sagt man jede Ziffer nach dem Komma einzeln auf.

Quellen

Da das Französische für mich fast so etwas wie eine zweite Muttersprache geworden ist, stammen die meisten der obigen Einträge zunächst einmal aus meinem persönlichen Sprachschatz. Aber es ist klar, dass unzählige Lektüren (schöne Literatur, Fachbücher, Presse) und ständiger Umgang mit vielen Wörterbüchern, Grammatiken und Lehrbüchern meinen Sprachschatz ebenso mitgeprägt haben wie all die Gespräche, die ich mit französischen Muttersprachlern geführt habe. Dies alles Auseinanderzuklamüsern ist fast unmöglich. Wichtige Hinweise und Bestätigungen verdanke ich allerdings unzähligen Internet-Auftritten, darunter die deutsche und die französische Wikipedia, sowie dem zweibändigen *Le Robert, Dictionnaire historique de la langue française*.

Aber bei aller Erfahrung können Irrtümer nie ausgeschlossen werden, denn jeder bewegt sich notgedrungen in einem mehr oder weniger großen Erfahrungskreis, den man nicht absolut setzen kann. Ich bin daher dankbar für jede Anregung zur Erweiterung oder Verbesserung dieser Seite. Bitte schreiben Sie mir!

Verwendungsbedingungen

Dieses Skript wurde im Rahmen des Internet-Auftritts www.verbalissimo.com erstellt, wo Sie auch weitere interessante Angebote finden können.

Die hier vorliegende PDF-Datei wird als **Shareware** bereitgestellt. Dies bedeutet zunächst, dass jede verbalissimo-Leserin und jeder verbalissimo-Leser die Datei kostenlos lesen, herunterladen, speichern, ausdrucken und begutachten sowie ihre Inhalte für eigene Zwecke weiterverwenden kann. Eine Lizenzkontrolle findet nicht statt. Falls Ihnen die Datei (oder Ihr Ausdruck davon) nützlich ist, bitten wir jedoch um einmalige und freiwillige **Bezahlung von**

1,00 Euro (einschl. MwSt.) je Benutzer.

Falls Sie als **Lehrer(in)** diese Datei (oder ihre Ausdrücke) im Unterricht verwenden, brauchen Sie nur

für jedes Schülerexemplar 0,50 Euro (einschl. MwSt.)

einzusammeln und zu zahlen, da Sie Anrecht auf ein **kostenloses Lehrere exemplar** haben.

Bedenken Sie, dass mit der Erstellung und dem Vertrieb solcher Skripte viel Arbeit und Kosten verbunden sind und dass unser Angebot nur dann weiterleben sowie erweitert und verbessert werden kann, wenn wir eine angemessene Kostendeckung für alle Beteiligten erreichen.

Derzeit sind folgende Zahlungsarten möglich:

1. Überweisung

Deutschland	Europäische Union (EU)	Länder außerhalb der EU
Inlandsüberweisung auf Konto: Hans-Rudolf Hower Konto Nr. 69140234 BLZ 70150000 Stadtsparkasse München	Europäische Standardüberweisung auf dasselbe Konto, aber mit Zusatzangaben: IBAN: DE26 7015 0000 0069 1402 34 BIC (SWIFT): SSKM DE MM	Bitte in internationalen Post-Antwortscheinen zahlen, da Überweisung zu teuer kommt.

WICHTIG FÜR AUSLANDSÜBERWEISUNGEN: Ab 1.7.03 darf gemäß EU-Preisverordnung eine Auslandsüberweisung innerhalb der Europäischen Union bis zum Überweisungsbetrag von 12.500 Euro nicht mehr als eine Inlandsüberweisung kosten. Voraussetzung ist die Benutzung des Formulars für eine „Europäische Standardüberweisung“ bzw. den entspr.

Programmdialog bei Online-Überweisung. Bei Ländern mit hohen Inlandsüberweisungskosten empfiehlt sich also die Gruppierung von Zahlungen oder die Zahlung wie außerhalb der EU (siehe oben).

2. Zahlung per PayPal

Wenn Sie ein PayPal-Konto haben (was auf www.paypal.de auch schnell neu eingerichtet werden kann), können Sie auf der betr. verbalissimo-Herunterladeseite nach Klicken auf den Jetzt-zahlen-Knopf die Anzahl der gewünschten Lizenzen eintragen und ohne Angabe persönlicher Daten auch kleine Beträge ohne Zusatzkosten für Sie online bezahlen.

Weitere Skripte

Falls Sie an einer gedruckten Ausgabe oder auch an anderen, noch nicht in unserem Angebot stehenden Skripten interessiert sind, bitte ich um Mitteilung unter der E-Mail-Adresse hans@verbalissimo.com oder an folgende Postadresse:

Hans-Rudolf Hower
Ludwig-Thoma-Str. 14
D-82110 Germering

Weitere Verwendung

Die Inhalte dieser Datei dürfen jederzeit in Form von Zitaten weiterverwendet werden. Fairerweise sollte dann aber der Auftritt **www.verbalissimo.com als Quelle** angegeben werden. Die Grenze zum Plagiat sollte nicht überschritten werden.

Gewerbliche Nutzung

Jede über die direkte Verwendung im Sprachunterricht hinausgehende gewerbliche Nutzung der Datei, insbesondere im Verlags- und Druckgewerbe, bedarf der schriftlichen Genehmigung. Gemeinsame Projekte sind möglich und erwünscht. Kontaktdaten siehe oben.

Zusammenarbeit

Falls Sie daran interessiert wären, selbst Skripte zum Französischen oder auch zu anderen Sprachen zu erstellen und über unsere Webseiten zu vertreiben oder uns Ihre Meinung zum vorliegenden Skript sagen wollen, bitten wir ebenfalls um Mitteilung unter einer der obigen Adressen.